

# **Le vigneron et le pasteur = Lo vegnolan et lo menistre**

Autor(en): **Messerli, Francis / Metsî dâi Rionzonne**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **28 [i.e. 29] (2001)**

Heft 113

PDF erstellt am: **27.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-244354>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*

ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

## Le vigneron et le pasteur

Il était un vieux vigneron  
habitant tout près de l'église  
n'en franchissant pas le perron,  
ayant du pasteur la hantise,  
le pasteur étant abstinént  
recommandant de ne point boire.  
Un jour, le pasteur imprudent  
oublia pour son oratoire  
de quérir pour la communion  
du vin, comme c'en est l'usage,  
s'en fut en toute discréction  
à la cave du voisinage  
demander pour le lendemain  
un grand pot de ce saint breuvage.  
Le vigneron dit: "Je veux bien  
rendre service, mais pour gage  
je vous demande de trinquer  
un verre au guillon de ma cave  
pour que vous puissiez m'indiquer  
le vin qu'il faut pour le conclave.  
A trois tonneaux l'on dégusta  
trois coups chaque fois d'eau bénite  
et le pasteur longtemps resta  
dans ce très sympathique gîte.  
Dès lors ce fut un converti  
buvant de la boisson divine  
et souvent il se divertit  
en la bonne cave voisine.

## Lo vegnolan et lo menistre

L'étâi on vîlyo vegnolan  
que demorâve tot proûtsô dâo motî.  
N'ein frantsîve pas lo portse  
Câ dâo menistre l'avâi pouâire.  
Lo menistre l'étâi de la tampoûna,  
recoumandeint de ne min bâire.  
On dzo, lo menistre imprudeint  
l'a âoblyâ po son prîdzo  
de querî quemaint l'è accotoumâ  
lo vin po la coumenyion.  
Adan s'ein va tot dâocettameint  
à la câva de son vesin  
Po que lâi balyâi po lo leindèman  
on grant pot de clli sant brèvâdzo  
" Vu vo prâo bin reindre servîço,  
ço di lo vegnolan, mâ po gadzo  
vo vé dèmandâ de trinquâ  
on verro âo guelyon de ma câva.  
Dinse vo porrâ me dere  
lo quin de mè vin vo volyâ  
po la cèlebrachon."  
L'ant guelyenâ à trè bossè  
Trè coup tsaque yâdzo de cllia l'iguie bennità  
Et lo menistre resta grantein  
dein clli galé cárro.  
Du clli dzo lo menistre a z'û ètâ convertî  
bèveint lo vin dâo bon Diû  
et l'a soveint recaffe et sè gale  
dein la bounna câva dâo bon vesin.